

## FTEHIM

**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde dwar r-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni**

IL-PARTIJIET KONTRAENTI L-GĦOLJIN,

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

IR-REPUBBLIKA TAL-KAP VERDE, minn hawn 'il quddiem imsejha il-"Kap Verde",

DETERMINATI li jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom sabiex jikkumbattu l-immigrazzjoni illegali b'mod aktar effettiv;

WARA LI KKUNSIDRAW l-obbligu li jniedu n-negozjati għall-konkluzjoni ta' Ftehim ta' riammissjoni fuq talba ta' parti waħda, imsemmija fl-Artikolu 13(5)(c)(ii) tal-Ftehim ta' Shubija bejn il-Membri tal-Grupp tal-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn naħa, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha min-naħa l-oħra, iffirmit f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 u rivedut fil-Lussemburgu fil-25 ta' Ġunju 2005, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-"Ftehim ta' Cotonou";

XEWQANA li jiffacilitaw ir-rispett mill-partijiet tal-obbligu tagħhom ta' riammissjoni taċ-ċittadini tagħhom stess, ikkonfermat mill-Artikolu 13(5)(c)(i) tal-Ftehim ta' Cotonou;

WARA LI KKUNSIDRAW id-dikjarazzjoni komuni tal-5 ta' Ġunju 2008 dwar is-shubija għall-mobbiltà bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kap Verde, skont liema l-partijiet għandhom jaqsmu l-hilithom biex jiżviluppaw djalogu dwar il-kwistjoni ta' riammissjoni ta' persuni minghajr awtorizzazzjoni, sabiex jiżguraw kooperazzjoni effikaċi għar-ritorn tagħhom;

XEWQANA li jistabbilixxu, permezz ta' dan il-Ftehim u fuq bażi ta' reċiproċità, proċeduri rapidi u effettivi għall-identifikazzjoni u r-ritorn sikur u ordnat ta' persuni li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kundizzjonijiet ta' dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Kap Verde jew wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni, u biex jiffacilitaw it-tranzitu ta' dawn il-persuni bi spirtu ta' kooperazzjoni;

FILWAQT LI JENFASIZZAW li dan il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, tal-Istati Membri tagħha u tal-Kap Verde li jirriżultaw mil-liġi internazzjonali u, b'mod partikolari, mill-Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Refuġjati tat-28 ta' Lulju 1951;

FILWAQT LI KKUNSIDRAW li, skont il-Protokoll (Nru 21) dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda mhumiex se jiehdu sehem f'dan il-Ftehim, sakemm ma jinnotifikaw ix-xewqa tagħhom li jiehdu sehem, b'mod konformi ma' dak il-Protokoll.

FILWAQT LI KKUNSIDRAW li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li jaqa' taħt it-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka, skont il-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

FTEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- a) "partijiet kontraenti" tfisser il-Kap Verde u l-Unjoni;
- b) "ċittadin tal-Kap Verde" tfisser kwalunkwe persuna li għandha n-nazzjonalità tal-Kap Verde;
- c) "ċittadin ta' Stat Membru" tfisser kwalunkwe persuna li għandha n-nazzjonalità ta' Stat Membru, skont id-definizzjoni tal-Unjoni;
- d) "Stat Membru" tfisser kull Stat Membru tal-Unjoni marbut b'dan il-Ftehim;
- e) "ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kwalunkwe persuna li għandha nazzjonalità li mhux tal-Kap Verde jew ta' wiehed mill-Istati Membri;
- f) "apolidi" tfisser kwalunkwe persuna li ma għandhiex nazzjonalità;
- g) "permess ta' residenza" tfisser permess ta' kull tip mahruġ mill-Kap Verde jew minn wiehed mill-Istati Membri li jagħti permess lil persuna tirrisjedi fit-territorju tiegħu. Din id-definizzjoni ma tinkludix permessi temporanji biex il-persuna tibqa' f'dawn it-territorji li jingħataw fil-qafas tal-ipproċessar ta' applikazzjoni ta' ažiż jew applikazzjoni għall-permess ta' residenza;

- h) “viża” tfisser awtorizzazzjoni mahruġa jew deċiżjoni mehuda mill-Kap Verde jew minn wiehed mill-Istati Membri li hija mehtieġa għad-dhul jew għat-tranzitu fit-territorju tiegħu. Din ma tinkludix il-viża ta’ tranzitu tal-ajruport;
- i) “Stat Rikjedenti” tfisser l-Istat (il-Kap Verde jew wiehed mill-Istati Membri) li jkun ippreżenta applikazzjoni għar-riammissjoni skont l-Artikolu 7 jew applikazzjoni ta’ tranzitu skont l-Artikolu 14 ta’ dan il-Ftehim;
- j) “Stat Rikjest” tfisser l-Istat (il-Kap Verde jew wiehed mill-Istati Membri) li lilu tkun għet ippreżentata applikazzjoni għar-riammissjoni skont l-Artikolu 7 jew applikazzjoni ta’ tranzitu skont l-Artikolu 14 ta’ dan il-Ftehim;
- k) “awtorità kompetenti” tfisser kull awtorità nazzjonali tal-Kap Verde jew ta’ wiehed mill-Istati Membri li għandha l-inkarigu li timplimenta dan il-Ftehim skont l-Artikolu 19(1)(a) tiegħu;
- l) “tranzitu” tfisser il-passaġġ ta’ ċittadin ta’ pajjiż terz jew ta’ persuna apolidi mit-territorju tal-Istat Rikjest meta jkun qed jivvjaġġa mill-Istat Rikjedenti għall-pajjiż tad-destinazzjoni;
- m) “reġjun tal-fruntiera” tfisser zona li testendi sa 30 kilometru mit-territorji tal-portijiet marittimi inkluzi ż-żoni doganali u tal-ajruporti internazzjonali tal-Istati Membri u tal-Kap Verde.

## TAQSIMA I

## OBBLIGI TA’ RIAMMISSJONI TAL-KAP VERDE

## Artikolu 2

## Riammissjoni taċ-ċittadini tiegħu stess

1. Skont l-Artikolu 13(5)(c)(i) tal-Ftehim ta’ Cotonou, il-Kap Verde għandu jaċċetta r-riammissjoni fit-territorju tiegħu, fuq talba ta’ Stat Membru u minghajr ebda formalitajiet ohra barra minn dawk imsemmija f’dan il-Ftehim, tal-persuni kollha li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet fis-sehh għad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti meta tinghata prova, jew ikun jista’ jiġi validament preżunt fuq il-bażi ta’ prova *prima facie* miġjuba, li dawn ikunu ċittadini tal-Kap Verde.
2. Il-Kap Verde għandu wkoll jaċċetta r-riammissjoni:
- a) tat-tfal minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmeja fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew ta’ nazzjonalità tagħhom, għajr jekk ikollhom dritt indipendenti ta’ residenza fl-Istat Membru Rikjedenti,
- b) tal-konjugi, li għandhom nazzjonalità ohra, tal-persuni msemmeja fil-paragrafu 1, dment li għandhom jew jiksbu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Kap Verde, għajr jekk ikollhom dritt indipendenti ta’ residenza fl-Istat Membru Rikjedenti.

3. Il-Kap Verde għandu wkoll jaċċetta r-riammissjoni ta’ kull persuna li, wara d-dhul tagħha fit-territorju ta’ Stat Membru, tkun għet imċahhda jew tkun irrinunzjat għan-nazzjonalità tal-Kap Verde, għajr jekk din il-persuna tkun kisbet tal-inqas il-wieghda li tikseb in-naturalizzazzjoni minn Stat Membru.

4. Wara li l-Kap Verde jkun ta twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta’ riammissjoni, il-missjoni diplomatika kompetenti jew l-uffiċċju konsulari tal-Kap Verde għandhom, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatement u l-aktar tard fi żmien erbat ijiem ta’ xogħol, johorġu d-dokument tal-ivvjaġġar mehtieġ għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b’validità ta’ sitt xhur. Jekk fi żmien erbat ijiem ta’ xogħol il-Kap Verde ma jkunx hareġ id-dokument tal-ivvjaġġar, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tal-mudell standard tad-dokument tal-ivvjaġġar tal-Unjoni stabbilit għall-iskopijiet ta’ tkeċċija <sup>(1)</sup>.

5. Jekk, għal xi raġunijiet legali jew fattwali, il-persuna kkonċernata ma tistax tiġi trasferita fi żmien il-perijodu ta’ validità tad-dokument tal-ivvjaġġar inizjalment mahruġ, il-Missjoni Diplomatika jew l-uffiċċju konsulari kompetenti tal-Kap Verde għandu, fi żmien erbat ijiem ta’ xogħol, johroġ dokument tal-ivvjaġġar gdid bl-istess perijodu ta’ validità. Jekk fi żmien erbat ijiem ta’ xogħol il-Kap Verde ma jkunx hareġ id-dokument tal-ivvjaġġar il-gdid, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tal-mudell standard tad-dokument tal-ivvjaġġar tal-Unjoni stabbilit għall-iskopijiet ta’ tkeċċija <sup>(2)</sup>.

## Artikolu 3

## Riammissjoni taċ-ċittadini ta’ pajjiż terz u persuni apolidi

1. Il-Kap Verde għandu jirriammetti fit-territorju tiegħu, wara applikazzjoni minn Stat Membru u minghajr ebda formalità ohra hliet dawk previsti f’dan il-Ftehim, kull ċittadin ta’ pajjiż terz jew kull persuna apolidi li ma tissodisfawx, jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-sehh dwar id-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti meta jiġi ppruvat, jew jista’ jiġi preżunt b’mod validu fuq il-bażi ta’ provi *prima facie* provduti, li din il-persuna:

- a) meta dahlet f’dan it-territorju, għandha jew kellha viża valida mahruġa mill-Kap Verde flimkien ma’ prova legali tad-dhul fit-territorju tal-Kap Verde jew permess ta’ residenza validu mahruġ mill-Kap Verde; jew
- b) tkun dahlet b’mod illegali fit-territorju ta’ Stat Membru direttament mill-Kap Verde u li l-preżenza tagħha qabel fit-territorju tal-Kap Verde tkun għet stabbilita.

2. L-obbligu tar-riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 ma għandux japplika fil-kazijiet li ġejjin:

- a) jekk iċ-ċittadin ta’ pajjiż terz jew il-persuna apolidi kienet biss fi tranzitu bl-ajru minn ajruport internazzjonali tal-Kap Verde; jew

<sup>(1)</sup> Skont il-formola prevista fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta’ Novembru 1994, ĠU KE C 274, 19.9.1996, p. 18.

<sup>(2)</sup> Ibidem.

b) jekk l-Istat Rikjedenti jkun hareġ liċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew lill-persuna apolidi viża jew permess ta' residenza qabel jew wara li din il-persuna dahlet fit-territorju tiegħu, ghajr fejn:

i) din il-persuna jkollha viża valida mahruġa mill-Kap Verde flimkien ma' prova legali tad-dhul fit-territorju tal-Kap Verde jew permess ta' residenza validu mahruġ mill-Kap Verde, ta' perijodu ta' validità aktar twil jew li jkun għadu validu; jew

ii) din il-persuna tkun qabżet it-tul ta' żmien ta' residenza awtorizzat mill-viża tagħha jew għamlet xi attivitajiet mhux awtorizzati mill-viża tagħha fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti.

3. Wara li l-Kap Verde jkun ta twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, l-Istat Membru Rikjedenti għandu jorog lill-persuna kkonċernata l-mudell standard tad-dokument tal-ivvjaġġar tal-Unjoni għall-iskopijiet ta' tkeċċija<sup>(3)</sup>.

## TAQSIMA II

### OBBLIGU TA' RIAMMISSJONI TAL-UNJONI

#### Artikolu 4

#### Riammissjoni taċ-ċittadini tagħha stess

1. Skont l-Artikolu 13(5)(c)(i) tal-Ftehim ta' Cotonou, Stat Membru għandu jaċċetta r-riammissjoni fit-territorju tiegħu, fuq talba tal-Kap Verde u minghajr ebda formalitajiet oħra barra minn dawk imsemmija f'dan il-Ftehim, tal-persuni kollha li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet fis-sehħ għad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Kap Verde meta tinghata prova, jew ikun jista' jiġi validament preżunt fuq il-bażi ta' prova *prima facie* miġjuba, li dawn ikunu ċittadini ta' dan l-Istat Membru.

2. Stat Membru għandu wkoll jaċċetta r-riammissjoni:

a) tat-tfal minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmeja fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew ta' nazzjonalità tagħhom, ghajr jekk ikollhom dritt indipendenti ta' residenza fil-Kap Verde;

b) tal-konjugi, li għandhom nazzjonalità oħra, tal-persuni msemmeja fil-paragrafu 1, dment li għandhom jew jiksbu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest, ghajr jekk ikollhom dritt indipendenti ta' residenza fil-Kap Verde.

3. Stat Membru għandu wkoll jaċċetta r-riammissjoni ta' kull persuna li, wara d-dhul tagħha fit-territorju tal-Kap Verde, tkun giet imċahhda jew tkun irrinunzjat għan-nazzjonalità ta' Stat Membru, ghajr jekk din il-persuna tkun kisbet tal-inqas il-wieghda li tikseb in-naturalizzazzjoni mill-Kap Verde.

4. Wara li l-Istat Membru Rikjest ikun ta twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, il-missjoni diplomatika jew

l-uffiċċju konsulari kompetenti ta' dak l-Istat Membru għandhom, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatament u fi żmien erbat ijiem ta' xogħol, johorġu d-dokument tal-ivvjaġġar mehtieg għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b'validità ta' sitt xhur.

5. Jekk, għal xi raġunijiet legali jew fattwali, il-persuna kkonċernata ma tistax tiġi trasferita fi żmien il-perijodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar inizjalment mahruġ, il-Missjoni Diplomatika jew l-uffiċċju konsulari kompetenti ta' dan l-Istat Membru għandu, fi żmien erbat ijiem ta' xogħol, johorġ d-dokument tal-ivvjaġġar gdid bl-istess perijodu ta' validità.

#### Artikolu 5

#### Riammissjoni taċ-ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. Stat Membru għandu jirriammetti fit-territorju tiegħu, wara aplikazzjoni mill-Kap Verde u minghajr ebda formalità oħra hlief dawk previsti f'dan il-Ftehim, kull ċittadin ta' pajjiż terz jew kull persuna apolidi li ma tissodisfax, jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-sehħ dwar id-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Kap Verde meta jiġi ppruvat, jew jista' jiġi preżunt b'mod validu fuq il-bażi ta' provi *prima facie* provduti, li din il-persuna:

a) meta dahlet f'dan it-territorju, għandha jew kellha viża valida mahruġa mill-Istat Membru Rikjest flimkien ma' prova legali ta' dhul fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest jew permess ta' residenza validu mahruġ mill-Istat Membru Rikjest; jew

b) tkun dahlet b'mod illegali fit-territorju tal-Kap Verde direttament mill-Istat Membru Rikjest u li l-preżenza tagħha qabel fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest tkun giet stabbilita.

2. L-obbligu tar-riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk:

a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna apolidi kienet biss fi tranżitu bl-ajru minn ajruport internazzjonali tal-Istat Membru Rikjest; jew

b) il-Kap Verde jkun hareġ liċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew lill-persuna apolidi viża jew permess ta' residenza qabel jew wara d-dhul fit-territorju tiegħu, ghajr jekk:

i) din il-persuna jkollha viża mahruġa mill-Istat Membru Rikjest flimkien ma' prova legali tad-dhul fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest jew permess ta' residenza mahruġ mill-Istat Membru Rikjest, ta' perijodu ta' validità aktar twil jew li jkun għadu validu; jew

ii) din il-persuna tkun qabżet it-tul ta' żmien ta' residenza awtorizzat mill-viża tagħha jew għamlet xi attivitajiet mhux awtorizzati mill-viża tagħha fit-territorju tal-Kap Verde.

<sup>(3)</sup> Ibidem.

3. L-obbligu ta' riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li hareġ il-viża jew il-permess ta' residenza. Jekk bosta Stati Membri jkunu harġu viża jew permess ta' residenza, l-obbligu ta' riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li johroġ id-dokument bl-itwal perijodu ta' validità jew, jekk wiehed jew aktar mid-dokumenti jkunu diġà skadew, id-dokument li jkun għadu validu. Jekk id-dokumenti kollha jkunu skadew, l-obbligu ta' riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li hareġ id-dokument bid-data ta' skadenza l-aktar reċenti. Jekk l-ebda wiehed minn dawn id-dokumenti ma jkunx jista' jiġi ppreżentat, l-obbligu ta' riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru min fejn il-persuna tkun telqet l-ahhar.

4. Wara li l-Istat Membru ta twegiba pozittiva għall-applikazzjoni għar-riammissjoni, jekk ikun mehtieg, il-Kap Verde johroġ lill-persuna kkonċernata d-dokument tal-ivvjaġġar mehtieg biex din tmur lura.

### TAQSIMA III

#### PROĊEDURA TA' RIAMMISSJONI

##### Artikolu 6

##### Prinċipji

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, kwalunkwe trasferiment ta' persuna li għandha tiġi riammessa fuq il-baži ta' wiehed mill-obbligi li jinsabu fl-Artikoli minn 2 sa 5 għandha tehtieg il-prezentazzjoni ta' applikazzjoni għar-riammissjoni, magħmula b'mod konformi mal-Artikolu 7, lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.

2. It-trasferiment tal-persuna li għandha tiġi riammessa jista' jsir mingħajr applikazzjoni għar-riammissjoni jew notifika bil-miktub imsemmija fl-Artikolu 11(1) tal-Istat Rikjedenti lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest:

- a) għaċ-ċittadini tal-Istat Rikjest stess, jekk il-persuna li għandha tiġi riammessa jkollha dokument tal-ivvjaġġar jew karta tal-identità validi;
- b) għaċ-ċittadini ta' pajjiż terz jew il-persuni apolidi, jekk il-persuna nqabdet fl-ajruport tal-Istat Rikjedenti wara li tkun waslet direttament mit-territorju tal-Istat Rikjest.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, għaċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi jew il-persuni apolidi li jkollhom dokument tal-ivvjaġġar validu u viża jew permess ta' residenza validi mahruġa mill-Istat Rikjest, it-trasferiment ikun jehtieg biss in-notifika bil-miktub imsemmija fl-Artikolu 11(1) tal-Istat Rikjedenti lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.

4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1 u bhala eċċezzjoni għall-paragrafu 2, it-trasferiment ta' kull persuna li tehtieg il-preżenza ta' skorta jehtieg in-notifika bil-miktub imsemmija fl-Artikolu 11(1) tal-Istat Rikjedenti lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.

5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 2 u 3, jekk persuna tinqabad fir-reġjun tal-fruntiera tal-Istat Rikjedenti wara li qasmet illegalment il-fruntiera direttament mit-territorju

tal-Istat Rikjest, l-Istat Rikjedenti jista' jippreżenta applikazzjoni għar-riammissjoni sa jumejn ta' xogħol wara li tkun giet arrestata l-persuna kkonċernata (proċedura aċċellerata).

##### Artikolu 7

#### Applikazzjoni għar-riammissjoni

1. Kull applikazzjoni għar-riammissjoni għandha ssir bil-miktub, sakemm ikun possibbli, u għandu jkun fiha l-informazzjoni li ġejja:

- a) id-dettalji tal-persuna li għandha tiġi riammessa (pereżempju l-ismijiet, il-kunjomijiet, id-data tat-twelid u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, u l-ahhar post ta' residenza) u, fejn applikabbli, id-dettalji tat-tfal minuri mhux miżżewġa u/jew tal-konjugi;
- b) għaċ-ċittadini nnifishom, l-indikazzjoni tal-mezzi li bihom tkun se tingħata prova jew prova *prima facie* tan-nazzjonalità għandha tkun provduta b'mod konformi mal-Annessi 1 u 2 rispettivament;
- c) għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u l-persuni apolidi, l-indikazzjoni tal-mezzi li bihom tkun se tingħata prova jew prova *prima facie* tal-kundizzjonijiet għar-riammissjoni taċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u tal-persuni apolidi, b'mod konformi mal-Annessi 3 u 4 rispettivament;
- d) ritratt tal-persuna li tkun se tiġi riammessa.

2. Sa fejn hu possibbli, l-applikazzjoni għar-riammissjoni għandu jkollha wkoll l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:

- a) dikjarazzjoni li tindika li l-persuna li għandha tiġi trasferita jista' jkollha bżonn għajnuna jew kura, bil-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun tat il-kunsens esplicitu tagħha għad-dikjarazzjoni;
- b) l-indikazzjoni ta' kull miżura oħra ta' protezzjoni jew sigurtà partikolari, jew ta' informazzjoni dwar is-saħha tal-persuna, li jistgħu jkunu mehtieġa għat-trasferiment tagħha.

3. Formola komuni li għandha tintuża għall-applikazzjonijiet għar-riammissjoni tinsab fl-Anness 5 ta' dan il-Ftehim.

4. L-applikazzjonijiet għar-riammissjoni jistgħu jiġu ppreżentati bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi l-mezzi elettronici jew il-faks.

##### Artikolu 8

#### Mezzi ta' prova tan-nazzjonalità

1. Il-prova tan-nazzjonalità skont l-Artikolu 2(1) u l-Artikolu 4(1) tista' b'mod partikolari tiġi provduta permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim, anki meta l-perijodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk jiġu ppreżentati dawn id-dokumenti, l-Istati Membri u l-Kap Verde għandhom jirrikonoxxu b'mod reċiproku n-nazzjonalità mingħajr hteġa ta' investigazzjoni ulterjuri. Il-prova tan-nazzjonalità ma tistax tiġi provduta permezz ta' dokumenti foloz.

2. Il-prova *prima facie* tan-nazzjonalità rikjesta fl-Artikolu 2(1) u l-Artikolu 4(1) tista' tiġi provduta, b'mod partikolari, permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 2 għal dan il-Ftehim, anki jekk il-perijodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk jiġu pprezentati dawn id-dokumenti, l-Istati Membri u l-Kap Verde għandhom iqisu li n-nazzjonalità giet stabbilita, sakemm ma jkunux jistgħu jippruvaw mod ieħor. Il-prova *prima facie* tan-nazzjonalità ma tistax tiġi provduta permezz ta' dokumenti foloz.

3. Jekk ma jkun jista' jiġi pprezentat l-ebda wiehed mid-dokumenti elenkati fl-Annessi 1 jew 2, il-missjoni diplomatika jew l-uffiċċju konsulari kompetenti tal-Istat Rikjest, fuq talba tal-Istat Rikjedenti li għandha tiġi inkluża fl-applikazzjoni għar-riammissjoni, għandhom jagħmlu l-arrangamenti meħtieġa biex issir intervista lill-persuna li tkun se tiġi riammessa mingħajr dewmien żejjed, u l-aktar tard fi żmien tlett ijiem kalendarji mill-jum li fih tkun giet ipprezentata l-applikazzjoni, sabiex tiġi stabbilita n-nazzjonalità tagħha. Il-proċedura applikabbli għal dawn l-intervisti tista' tiġi stabbilita fil-Protokoll ta' applikazzjoni previsti fl-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 9

#### Mezzi ta' provi dwar iċ-ċittadini ta' pajjiż terz u l-persuni apolidi

1. Il-prova tal-kundizzjonijiet ta' riammissjoni taċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi u l-persuni apolidi msemmijin fl-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 5(1), għandha tiġi provduta b'mod partikolari permezz tal-prova elenkata fl-Anness 3 ta' dan il-Ftehim. Din ma tistax tiġi provduta permezz ta' dokumenti foloz. Tali prova għandha tiġi rikonoxxuta reċiprokament mill-Istati Membri u mill-Kap Verde mingħajr htieġa ta' ebda investigazzjoni ulterjuri.

2. Il-prova *prima facie* tal-kundizzjonijiet għar-riammissjoni taċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi u l-persuni apolidi msemmijin fl-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 5(1), għandha tiġi provduta b'mod partikolari permezz tal-prova elenkata fl-Anness 4 ta' dan il-Ftehim. Din ma tistax tiġi provduta permezz ta' dokumenti foloz. Meta tiġi pprezentata din il-prova *prima facie*, l-Istati Membri u l-Kap Verde għandhom iqisu li l-kundizzjonijiet ġew stabbiliti, sakemm ma jkunux jistgħu jippruvaw mod ieħor.

3. L-illegalità tad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza għandha tiġi stabbilita permezz ta' dokumenti tal-ivvjaġġar tal-persuna kkonċernata li fihom hija nieqsa l-viża jew il-permess ta' residenza meħtieġa għat-territorju tal-Istat Rikjedenti. Dikjarazzjoni mill-Istat Rikjedenti li l-persuna kkonċernata nstabt mingħajr id-dokumenti tal-ivvjaġġar, il-viża jew il-permess ta' residenza meħtieġa għandha wkoll tkun ta' prova *prima facie* tad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza illegali.

#### Artikolu 10

#### Limiti ta' żmien

1. L-applikazzjoni għar-riammissjoni ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew ta' persuna apolidi għandha tkun ipprezentata lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest mhux aktar tard minn sena wara li l-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjedenti tkun saret taf li l-persuna kkonċernata ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħh għad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza.

Fejn ikun hemm ostakli fattwali jew legali li jżommu l-applikazzjoni milli ssir fil-hin, il-limitu ta' żmien għandu, fuq talba tal-Istat Rikjedenti, jiġi estiż iżda dan biss sakemm l-ostakli ma jibqgħux jeżistu.

2. It-twegiba għal kwalunkwe applikazzjoni għar-riammissjoni għandha tiġi provduta bil-miktub:

- fi żmien jumejn ta' xogħol jekk l-applikazzjoni tkun saret skont il-proċedura aċċellerata (l-Artikolu 6(5));
- fi żmien tmint ijiem fil-każijiet l-oħra kollha.

Dan it-terminu jibda jgħodd mid-data tal-wasla tal-applikazzjoni għar-riammissjoni. Jekk ma jkunx hemm twegiba f'dan il-limitu ta' żmien, it-trasferiment jitqies li jkun ġie approvat.

It-twegibiet għall-applikazzjonijiet għar-riammissjoni jistgħu jkunu pprezentati bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi l-mezzi elettronici jew il-faks.

3. Ir-rifjut ta' kwalunkwe applikazzjoni għar-riammissjoni għandu jiġi ġustifikat bil-miktub.

4. Wara li tkun ingħatat l-approvazzjoni ta' riammissjoni jew, fejn xieraq, wara li jiskadi t-terminu stabbilit fil-paragrafu 2, il-persuna kkonċernata għandha tiġi ttrasferita fi żmien tliet xhur. Fuq talba tal-Istat Rikjedenti, dan it-terminu jista' jiġi estiż biż-żmien li hemm bżonn biex jiġu ttrattati l-ostakoli legali jew prattiċi.

#### Artikolu 11

#### Arrangamenti tat-trasferiment u modi ta' trasport

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6(2) u (3), qabel ir-ripatrijazzjoni ta' persuna, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjedenti għandhom jikkomunikaw bil-miktub lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest mill-inqas 48 siegħa minn qabel, id-data ta' trasferiment, il-punt ta' qsim tal-fruntiera, l-iskorti possibbli u informazzjoni oħra rigward it-trasferiment.

2. It-trasport jista' jsir bl-ajru jew bil-baħar. Ir-ripatrijazzjoni bl-ajru ma għandux isir bilfors permezz tat-trasportaturi nazzjonali tal-Kap Verde jew l-Istati Membri u jista' jsir bl-użu ta' titjiriet skedati jew b'titjiriet ta' ajruplanicharter. Fil-każ ta' ripatrijazzjoni bl-iskorta, dawn l-iskorti ma għandhomx ikunu limitati għal persuni awtorizzati tal-Istat Rikjedenti, dment li huma persuni awtorizzati mill-Kap Verde jew minn kwalunkwe Stat Membru.

#### Artikolu 12

#### Riammissjoni bi żball

L-Istat Rikjedenti għandu jiehu lura lil kwalunkwe persuna li giet riammessa mill-Istat Rikjest, jekk jiġi stabbilit, fi żmien tliet xhur wara t-trasferiment tal-persuna kkonċernata, li r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli minn 2 sa 5 ta' dan il-Ftehim ma ġewx issodisfatti.

F'dawn il-każijiet ir-regoli proċedurali ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw *mutatis mutandis* u għandha tiġi provduta l-informazzjoni kollha disponibbli li tirrigwarda l-identità u n-nazzjonalità reali tal-persuna li għandha tittiehed lura.

#### TAQSIMA IV

### OPERAZZJONIJIET TA' TRANŻITU

#### Artikolu 13

##### Prinċipji

1. L-Istati Membri u l-Kap Verde għandhom jirrestringu t-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u ta' persuni apolidi għall-każijiet fejn dawn il-persuni ma jistgħux jintbagħtu lura direttament lejn l-Istat tad-destinazzjoni.

2. Madankollu, il-Kap Verde għandu jawtorizza t-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jekk Stat Membru jitlob dan, u Stat Membru għandu jawtorizza t-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jekk il-Kap Verde jitlob dan, sakemm ikunu żgurati t-tkomplija tal-vjaġġ fi Stati ta' tranżitu oħrajn possibbli u r-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni.

3. It-tranżitu jista' jiġi rifjutat mill-Kap Verde jew minn Stat Membru:

- a) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew persuna apolidi hija friskju li tkun soġġetta għat-tortura jew trattament jew kastig inuman jew degradanti jew il-piena tal-mewt jew persekuzzjoni minhabba r-razza, ir-reliġjon, in-nazzjonalità, is-shubija f'xi grupp soċjali partikolari jew konvinzjoni politika tagħha fl-Istat ta' destinazzjoni jew Stat ieħor ta' tranżitu;
- b) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew il-persuna apolidi jkunu soġġetti għal sanzjonijiet kriminali fl-Istat Rikjest jew f'xi Stat ieħor ta' tranżitu; jew
- c) minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika, sigurtà domestika, ordni pubblika jew interessi oħra nazzjonali tal-Istat Rikjest.

4. Il-Kap Verde jew Stat Membru jista' jirrevoka kull awtorizzazzjoni mahruġa jekk iċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafu 3, jirriżultaw jew jiġu fid-deher aktar tard li jkunu ta' xkiel fl-operazzjoni ta' tranżitu, jew jekk it-tkomplija tal-ivvjaġġar fi Stati ta' tranżitu possibbli jew ir-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni ma jkunx/tkunx aktar żgurat/a. F'dan il-każ, l-Istat Rikjedenti għandu jiehu lura iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew il-persuna apolidi, jekk meħtieġ u mingħajr dewmien.

#### Artikolu 14

##### Proċedura ta' tranżitu

1. Kull applikazzjoni għal tranżitu għandha tkun ippreżentata lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest bil-miktub u għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:

- a) it-tip ta' tranżitu (bl-ajru, bil-baħar jew bl-art), l-Istati l-oħra possibbli ta' tranżitu u d-destinazzjoni finali prevista;
- b) id-dettalji tal-persuna kkonċernata (pereżempju l-kunjom, l-isem, kunjom xubitha, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet

magħrufa jew psewdonimi, id-data tat-twelid is-sess u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, in-nazzjonalità, il-lingwa, it-tip u n-numru tad-dokument tal-ivvjaġġar);

- c) fejn hu maħsub li se jkun il-punt tad-dhul, id-data tat-trasferiment u l-użu possibbli tal-iskorti;
- d) dikjarazzjoni li tispeċifika li, fil-fehma tal-Istat Rikjedenti, il-kundizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 13(2) jkunu ssodisfatti, u li ma tkun magħrufa ebda raġuni għal rifjut skont l-Artikolu 13(3).

Formola komuni li għandha tintuża għall-applikazzjonijiet ta' tranżitu hija mehmuża bhala l-Anness 6 għal dan il-Ftehim.

L-applikazzjonijiet ta' tranżitu jistgħu jiġu ppreżentati bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi l-mezzi elettronici jew il-faks.

2. Fi żmien tlett ijiem ta' xogħol mill-wasla tal-applikazzjoni, l-Istat Rikjest għandu jinforma bil-miktub lill-Istat Rikjedenti dwar l-ammissjoni, jikkonferma l-punt tad-dhul tal-fruntiera u d-data pjanata tal-ammissjoni, jew jinfurmah dwar ir-rifjut tal-ammissjoni u r-raġunijiet għal dan ir-rifjut. Jekk ma tingħata ebda tweġiba fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, it-tranżitu jkun meqjus li jkun approvat.

It-tweġibiet għall-applikazzjonijiet għat-tranżitu jistgħu jkunu ppreżentati bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi l-mezzi elettronici jew il-faks.

3. Jekk l-operazzjoni ta' tranżitu ssir bl-ajru, il-persuna li tkun se tkun riammessa u l-iskorti possibbli jkunu eżentati milli jkollhom viża ta' tranżitu tal-ajruport.

Jekk l-operazzjoni ta' tranżitu lejn id-destinazzjoni finali ma tkunx tista' titkompla bil-mod previst għal raġunijiet ta' forza maġġuri, jekk meħtieġ, l-Istat Rikjest għandu johroġ il-viża rikjesta mingħajr dewmien lill-persuna li għandha tiġi riammessa u lill-iskorti possibbli għall-perijodu meħtieġ għall-operazzjoni ta' tranżitu.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest għandhom, wara konsultazzjonijiet reċiproci, jassistu fl-operazzjonijiet ta' tranżitu, partikolarment permezz tas-sorveljanza tal-persuni kkonċernati u l-ghoti ta' faċilitajiet xierqa għal dak l-iskop.

#### TAQSIMA V

### SPEJJEŻ

#### Artikolu 15

##### L-ispejjeż tat-trasport u tat-tranżitu

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-awtoritajiet kompetenti li jirkupraw l-ispejjeż marbuta mar-riammissjoni mill-persuna li għandha tiġi riammessa jew minn partijiet terzi, l-ispejjeż kollha tat-trasport imġarrba sal-fruntiera tal-Istat tad-destinazzjoni finali li huma relatati mal-operazzjonijiet ta' riammissjoni u ta' tranżitu skont dan il-Ftehim għandhom jithallsu mill-Istat Rikjedenti.

## TAQSIMA VI

**PROTEZZJONI TAD-DATA U KLAWSOLA TA' NUQQAS TA' EFFETT***Artikolu 16***Protezzjoni tad-Data**

Il-komunikazzjoni tad-data personali għandha ssehh biss jekk komunikazzjoni bħal din hija mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-awtoritajiet kompetenti tal-Kap Verde jew Stat Membru skont il-każ. L-ipproċessar tad-data personali, f'dan il-każ partikolari, għandu jkun soġġett għal-liġijiet nazzjonali tal-Kap Verde u, fejn il-kontrollur huwa awtorità kompetenti ta' Stat Membru, għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup> u tal-liġi nazzjonali adottata minn dak l-Istat Membru skont din id-direttiva. Barra minn hekk, għandhom japplikaw il-principji li ġejjin:

- a) id-data personali għandha tiġi pproċessata b'mod ġust u legali;
- b) id-data personali għandha tingabar għall-ghan speċifiku, esplicitu u legittimu tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ma tistax terġa' tiġi pproċessata mill-awtorità li tkun qed tikkomunikaha u lanqas mill-awtorità li tkun qed tirċiviha b'mod inkompatibbli ma' dak l-ghan;
- c) id-data personali għandha tkun adegwata, relevanti u mhux eċċessiva fir-relazzjoni tal-ghan għalxiex qed tiġi miġbura u/jew ipproċessata aktar; b'mod partikolari, id-data personali kkomunikata tista' tkun biss dwar dan li ġej:
  - i) id-dettalji tal-persuna li tkun se tiġi ttrasferita (pereżempju l-kunjom, l-isem, xi ismijiet preċedenti, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, is-sess, l-istat ċivili, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonalità attwali u dik preċedenti jekk ikun il każ);
  - ii) il-passaport, il-karta tal-identità jew il-liċenzja tas-sewqan (in-numru, il-perijodu ta' validità, id-data tal-hruġ, l-awtorità tal-hruġ, il-post tal-hruġ);
  - iii) il-postijiet ta' waqfien waqt vjaġġ u l-itinerarji;
  - iv) informazzjoni oħra li tkun mehtieġa biex tiġi identifikata l-persuna li tkun se tiġi trasferita jew biex jiġu eżaminati l-htigijiet għar-riammissjoni skont dan il-Ftehim;
- d) id-data personali għandha tkun eżatta u, fejn mehtieġ, aġġornata;
- e) id-data personali għandha tinzamm b'mod li jippermetti l-identifikazzjoni tal-persuni kkonċernati għal mhux aktar mill-perijodu neċessarju għall-fini li għalih tkun ingabret id-data jew li komplet tiġi pproċessata;

- f) kemm l-awtorità li tikkomunika d-data personali kif ukoll l-awtorità li tirċiviha għandhom jiehdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw kif xieraq il-korrezzjoni, it-thassir jew l-imblukkar tad-data personali fejn l-ipproċessar tagħha ma jharisx id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, b'mod partikolari għaliex dik id-data mhijiex xierqa, rilevanti, preċiża jew għaliex hija eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar. Dan jinkludi n-notifika lill-parti l-oħra ta' kwalunkwe revizzjoni, thassir jew ibblokkjar;
- g) fuq talba, l-awtorità destinatarja għandha tinforma lill-awtorità li tikkomunika bl-użu tad-data kkomunikata u bir-riżultati miksuba minnha;
- h) id-data personali tista' tiġi kkomunikata biss lill-awtoritajiet kompetenti. Il-komunikazzjoni ulterjuri tagħha lil korpi oħra tinhtieġ il-kunsens bil-quddiem tal-awtorità li tkun qed tikkomunikaha;
- i) l-awtorità li tikkomunika u l-awtorità destinatarja huma obbligati li jagħmlu reġistrazzjoni bil-miktub tal-komunikazzjoni u tal-irċevuta tad-data personali.

*Artikolu 17***Klawsola ta' nuqqas ta' effett**

1. Dan il-ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri u l-Kap Verde li jirriżultaw mil-liġi Internazzjonali fosthom minn konvenzjonijiet internazzjonali li jkunu partecipanti fihom, b'mod partikolari:

- il-Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Refuġjati tat-28 ta' Lulju 1951 kif emendata bil-Protokoll dwar l-Istatus tar-Refuġjati tal-31 ta' Jannar 1967,
- il-Konvenzjoni Ewropea tal-4 ta' Novembru 1950 dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali,
- il-konvenzjonijiet internazzjonali li jiddeterminaw l-Istat responsabbli li jeżamina l-applikazzjonijiet għall-ażil li jkunu ġew ipprezentati,
- il-Konvenzjoni tal-10 ta' Diċembru 1984 kontra t-Tortura u Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti,
- il-konvenzjonijiet internazzjonali dwar l-estradizzjoni u t-tranzitu,
- il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet internazzjonali multilaterali dwar ir-riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonalità barranija.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jrażżan ir-ritorn ta' persuna b'arrangamenti oħrajn formali jew informali bejn l-Istat Rikjest u l-Istat Rikjedenti.

<sup>(4)</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

## TAQSIMA VII

**IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI***Artikolu 18***Kumitat kongunt għar-riammissjoni**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovdnu lil xulxin b'għajjnuna reċiproka fl-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-ghan, huma għandhom jahtru Kumitat Kongunt għar-Riammissjoni (minn issa 'l quddiem imsejjaħ il-"Kumitat") li se jkollu, b'mod partikolari, il-kompitu:

- a) li jissorvelja l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim;
  - b) li jiddeċiedi dwar l-arranġamenti neċessarji għall-implimentazzjoni b'mod uniformi ta' dan il-Ftehim;
  - c) jara li jkun hemm skambju ta' informazzjoni regolari dwar il-Protokoll tal-implimentazzjoni mfassla mill-Istati Membri diversi u l-Kap Verde skont l-Artikolu 19;
  - d) li jirakkomanda emendi għal dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu.
2. Id-deċizzjonijiet tal-Kumitat għandhom jorbtu lill-Partijiet Kontraenti.
3. Il-Kumitat għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u l-Kap Verde.
4. Il-Kumitat għandu jiltaqa', jekk meħtieġ, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.
5. Il-Kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu.

*Artikolu 19***Protokoll ta' applikazzjoni**

1. Fuq talba ta' Stat Membru jew tal-Kap Verde, il-Kap Verde u dan l-Istat Membru għandhom ihejju Protokoll ta' applikazzjoni li għandu, fost oħrajn, ikopri r-regoli dwar:

- a) il-hatra tal-awtoritajiet kompetenti, il-punti tal-qsim tal-fruntiera u l-iskambju ta' punti ta' kuntatt;
  - b) il-kundizzjonijiet li japplikaw għar-ritorn bi skorta, inkluż it-tranzitu bi skorta ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi;
  - c) il-provi u d-dokumenti addizzjonali għal daww elenkati fl-Annessi minn 1 sa 4 ta' dan il-Ftehim;
  - d) il-modalitajiet għar-riammissjoni bi proċedura aċċellerata;
  - e) il-proċedura għall-intervisti.
2. Il-protokoll ta' applikazzjoni msemija fil-paragrafu 1 għandhom jidhlu fis-seħħ biss wara li l-Kumitat tar-Riammissjoni, previst fl-Artikolu 18 ikun ġie notifikat dwarhom.

3. Il-Kap Verde jaqbel li għandha tiġi applikata kwalunkwe dispożizzjoni ta' Protokoll ta' applikazzjoni magħmul ma' Stat Membru partikolari wkoll fir-relazzjonijiet tiegħu ma' kwalunkwe Stat Membru iehor fuq talba minn dan tal-aħhar.

*Artikolu 20***Relazzjoni mal-ftehimiet jew l-arranġamenti bilaterali dwar ir-riammissjoni tal-Istati Membri**

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandu jkollhom preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kull strument legalment vinkolanti dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirresjedu mingħajr awtorizzazzjoni, li jkun ġie jew jista' jiġi konkluż, skont l-Artikolu 19, bejn l-Istati Membri individwali u l-Kap Verde, u dan safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan l-istrument ikunu inkompatibbli ma' daww ta' dan il-Ftehim.

## TAQSIMA VIII

**DISPOŻIZZJONIJET FINALI***Artikolu 21***Applikazzjoni territorjali**

1. Soġġett għall-paragrafu 2, dan il-ftehim għandu japplika fit-territorju li fiha huma applikabbli t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-territorju tal-Kap Verde.

2. Dan il-Ftehim għandu japplika fit-territorju tal-Irlanda u tar-Renju Unit biss jekk issir notifika indirizzata mill-Unjoni lill-Kap Verde dwar dan. Dan il-Ftehim ma għandux japplika għat-territorju tar-Renju tad-Danimarka.

*Artikolu 22***Dhul fis-seħħ, tul ta' żmien u terminazzjoni**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhul fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemija fil-paragrafu 1 intemmu.
3. Dan il-Ftehim jibda japplika għall-Irlanda u r-Renju Unit fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tan-notifika msemija fl-Artikolu 21(2).
4. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal żmien illimitat.
5. Kull Parti Kontraenti tista' tiċhad dan il-Ftehim billi b'mod uffiċjali tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra. Dan il-Ftehim ma għandux jibqa' japplika wara sitt xhur mid-data ta' dik in-notifika.

*Artikolu 23***Annessi**

L-Annessi minn 1 sa 6 għandhom jiffurmaw parti integrali ta' dan il-Ftehim.

Magħmul f'żewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Germaniż, bil-Grieg, bl-Ingliz, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isveđiż, bit-Taljan, bl-Ungeriz b'kull test ikun ugwalment awtentiku.



Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Ἐγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredecim.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikty metų balandžio aštuonioliktą dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tleltax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Ħntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjugohundratretton.

Pela República de Cabo Verde  
 За Република Кабо Верде  
 Por la República de Cabo Verde  
 Za Kapverdskou republiku  
 For Republikken Kap Verde  
 Für die Republik Kap Verde  
 Cabo Verde Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου  
 For the Republic of Cape Verde  
 Pour la République du Cap Vert  
 Per la Repubblica del Capo Verde  
 Kaboverdes Republikas vārdā –  
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu  
 A Zöld-foki Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde  
 Voor de Republiek Kaapverdië  
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka  
 Pentru Republica Capului Verde  
 Za Kapverdskú republiku  
 Za Republiko Zelenortski otoki  
 Kap Verden tasavallan puolesta  
 För Republiken Kap Verde

Pela União Europeia  
 За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## ANNEX 1

**LISTA KOMUNI TAD-DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGĦHOM HIJA KKUNSIDRATA BĦALA PROVA TAN-NAZZJONALITÀ**

(L-ARTIKOLI 2(1), 4(1) U 8(1))

Meta l-Istat Rikjest huwa jew wiehed mill-Istati Membri jew il-Kap Verde:

- passaport ta' kull tip (passaporti nazzjonali, diplomatiċi, tas-servizz, kollettivi u passaporti alternattivi inklużi l-passaporti tat-tfal),
- laissez-passer maħruġ mill-Istat Rikjest,
- karta tal-identità ta' kwalunkwe tip (inklużi dawk temporanji u provvizorji),
- ktejjeb tas-servizz militari u karta tal-identità militari,
- ktejjeb professjonali marittimu u ktejjeb tal-baħħara,
- ċertifikati taċ-ċittadinanza u dokumenti uffiċjali oħrajn li jsemmu jew li jindikaw iċ-ċittadinanza b'mod ċar,

Meta l-Istat Rikjest ikun il-Kap Verde:

- il-konferma tal-identità b'riżultat ta' ftittxija magħmula fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża <sup>(1)</sup>,
- fil-każ ta' Stati Membri li ma jużawx is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża, identifikazzjoni pożittiva stabbilita mill-informazzjoni miżmuma mill-Istati Membri dwar l-applikazzjonijiet għall-viża.

Meta l-Istat Rikjest huwa wiehed mill-Istati Membri

- identifikazzjoni pożittiva stabbilita minn informazzjoni miżmuma mill-Kap Verde dwar l-applikazzjonijiet għall-viża.

---

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Infommazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perijodu qasir (Regolament VIS), (ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60).

## ANNEX 2

**LISTA KOMUNI TAD-DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGHHOM HIJA KKUNSIDRATA BHALA  
PROVA PRIMA FACIE TAN-NAZZJONALITÀ**

(L-ARTIKOLI 2(1), 4(1) U 8(2))

- fotokopji ta' kwalunkwe mid-dokumenti elenkati fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim,
  - liċenzja tas-sewqan jew fotokopja tagħha,
  - ċertifikati tat-twelid jew fotokopja tiegħu,
  - karta tas-servizz ta' kumpanija jew fotokopja tagħha,
  - dikjarazzjoni ta' xhieda,
  - dikjarazzjoni magħmula mill-persuna kkonċernata u l-lingwa mitkellma minnu jew minnha, li b'mod partikolari jistgħu jintwerew permezz ta' riżultat ta' test uffiċjali,
  - marki tas-swaba',
  - kwalunkwe dokument ieħor li jista' jgħin sabiex tiġi stabbilita n-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata.
-

## ANNEX 3

**LISTA KOMUNI TAD-DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BĦALA PROVA TAL-KUNDIZZJONIJIET GĦAR-RIAMMISSJONI TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI U L-PERSUNI APOLIDI**

(L-ARTIKOLI 3(1), 5(1) U 9(1))

- viża flimkien ma' prova tad-dhul fit-territorju tal-Istat Rikjest u/jew permess ta' residenza mahruġ mill-Istat Rikjest,
- timbru tad-dhul/tluq jew endorsjar simili fid-dokument tal-ivvjaġġar tal-persuna kkonċernata jew prova oħra tad-dhul/hruġ (pereżempju dik fotografika),
- dokumenti, ċertifikati u kontijiet ta' kwalunkwe tip (pereżempju kontijiet tal-lukandi, karti tal-appuntament għat-tobba/dentisti, karti ta' dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi/privati, ftehimiet tal-kiri tal-karozzi, irċevuti tal-karti tal-kreditu, eċċ.) li juru b'mod ċar li l-persuna kkonċernata qagħdet fit-territorju tal-Istat Rikjest,
- biljetti bl-isem u/jew listi tal-passiġġieri ta' passiġġi bl-ajru, bil-ferrovija, bil-kowċ jew bil-baħar li juru l-preżenza u l-itinerarju tal-persuna kkonċernata fit-territorju tal-Istat Rikjest,
- informazzjoni li turi li l-persuna kkonċernata użat is-servizzi ta' gwida jew aġenzija tal-ivvjaġġar,
- dikjarazzjonijiet uffiċjali magħmula, partikolarment, mill-impjegati tal-awtorità tal-fruntieri u xhieda oħrajn li jistgħu jixhdu li l-persuna kkonċernata qasmet il-fruntiera,
- dikjarazzjoni uffiċjali magħmula mill-persuna kkonċernata fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi.

## ANNEX 4

**LISTA KOMUNI TAD-DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BĦALA PROVA PRIMA FACIE TAL-KUNDIZZJONIJIET GĦAR-RIAMMISSJONI TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI U PERSUNI APOLIDI**

(L-ARTIKOLI 3(1), 5(1) U 9(2))

- viża mahruġa mill-Istat Rikjest,
- deskrizzjoni mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' dan l-Istat tal-post u ċ-ċirkostanzi li l-persuna kkonċernata tkun inqabdet fihom wara li tkun dahlet fit-territorju tal-Istat Rikjedenti,
- informazzjoni dwar l-identità u/jew permanenza ta' persuna li tkun ġiet pprovduta minn organizzazzjoni internazzjonali (pereżempju l-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati),
- rapporti/konferma ta' informazzjoni minn membri tal-familja, persuni li jakkumpanjaw fl-ivvjaġġar, eċċ.,
- dikjarazzjoni tal-persuna kkonċernata,
- marki tas-swaba'.

ANNEX 5



[L-Emblema tar-Repubblika tal-Kap Verde]

.....  
.....  
(Titolu tal-awtorità rikjedenti)

.....  
.....  
(Post u data)

Referenza: .....

Destinatarju

.....  
.....  
.....  
(Titolu tal-awtorità rikjesta)

- PROCĊEDURA AĊĊELLERATA (l-Artikolu 6(5))
- TALBA GĦALL-INTERVISTA (l-Artikolu 8(3))

APPLIKAZZJONI GĦAR-RIAMMISSJONI

ppreżentata skont l-Artikolu 7 tal-Ftehim ta' ..... bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde  
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni

A. DETTALJI PERSONALI

1. Kunjom u ismijiet (agħmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Kunjom xsubitek:

.....

3. Data u post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-għajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Ismijiet preċedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi:

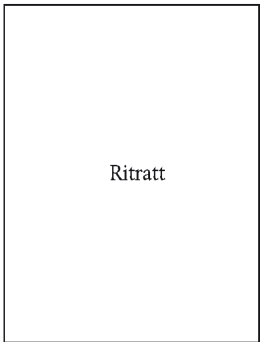
.....

6. Nazzjonalità u lingwa:

.....

7. Stat ċivili:       miżżewweġ/miżżewġa     ġuvni/xebba     divorzjat/a       armel/armla

Jekk miżżewweġ/miżżewġa: isem il-konjugi .....



Ismijiet u etajiet tat-tfal (jekk hemm)

.....  
 .....  
 .....

8. L-aħħar indirizz fl-Istat Rikjedenti:

.....

**B. DETTALJI PERSONALI TAL-KONJUGI (JEKK APPLIKABBLI)**

1. Kunjom u ismijiet (agħmel linja taħt il-kunjom):

.....

2. Kunjom xubitek:

.....

3. Data u post tat-twelid: .....

4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Ismijiet preċedenti, ismijiet ohra użati/li magħrufa bihom jew psewdonimi:

.....

6. Nazzjonalità u lingwa:

.....

**C. DETTALJI PERSONALI TAL-ULIED (JEKK APPLIKABBLI)**

1. Kunjom u ismijiet (agħmel linja taħt il-kunjom):

.....

2. Raġunijiet biex il-persuna titqies partikolarment perikoluża .....

3. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

4. Nazzjonalità u lingwa:

.....

**D. INDIKAZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR IL-PERSUNA TRASFERITA**

1. Stat ta' saħħa

(pereżempju, kura medika partikolari li possibbilment tkun għaddejja; isem Latin ta' mard li jittiehed):

.....

2. Raġunijiet biex il-persuna titqies partikolarment perikoluża

(pereżempju, suspettata b'reat gravi; imġiba aggressiva):

.....

**E. MEZZI TA' PROVI MEHMUŻA**

1. ....

(Nru tal-Passaport)

.....

(data u post tal-ħruġ)

.....

(awtorità emittenti)

.....

(data tal-iskadenza)





ANNEX 6



[L-Emblema tar-Repubblika tal-Kap Verde]

.....  
.....  
(Titolu tal-awtorità rikjedenti)

.....  
(Post u data)

Referenza:

.....

Destinatarju

.....

.....

.....

(Titolu tal-awtorità rikjesta)

APPLIKAZZJONI GĦAL TRANŻITU

ppreżentata skont l-Artikolu 14 tal-Ftehim ta' ..... bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Kap Verde  
dwar r-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni

A. DETTALJI PERSONALI

1. Kunjom u ismijiet (aġmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Kunjom xbubitek:

.....

3. Data u post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ġhajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Ismijiet preċedenti, ismijiet ohra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi:

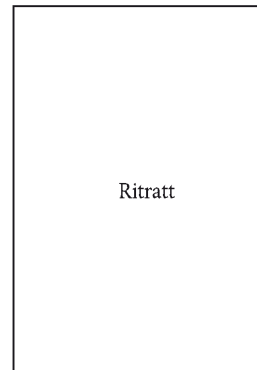
.....

6. Nazzjonalità u lingwa:

.....

7. Tip u numru tad-dokument tal-ivvjaġġar:

.....



Ritratt

B. OPERAZZJONI TA' TRANŻITU

1. Tip ta' tranżitu

bl-ajru

bl-art

bil-baħar

2. Stat tad-destinazzjoni finali:

.....

3. Stati oħrajn fejn possibbilment ikun hemm tranżitu:

.....

4. Post tal-qsim tal-fruntieri propost, data u hin tat-trasferiment u skorti possibbli:

.....

.....

.....

5. Ammissjoni garantita fi kwalunkwe Stat iehor ta' tranżitu u fl-Istat tad-destinazzjoni finali

(l-Artikolu 13(2))

iva

le

6. Għarfien ta' raġuni għal caħda ta' tranżitu

(l-Artikolu 13(3))

iva

le

C. OSSERVAZZJONIJIET

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Firma) (Sigill/timbru)

\_\_\_\_\_

**Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-Artikoli 3 u 5**

Il-Partijiet Kontraenti se jippruvaw jibaghtu lura lejn il-pajjiż tal-origini kull ċittadin ta' pajjiż terz li ma jissodisfax, jew li ma ghadux jissodisfa l-kundizzjonijiet legali fis-sehh ghad-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorji rispettivi taghhom.

---

**Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna r-Renju tad-Danimarka**

Il-Partijiet Kontraenti jiehdu nota li dan il-Ftehim ma japplikax ghat-territorju tar-Renju tad-Danimarka u lanqas ghaċ-ċittadini tiegħu. F'tali ċirkostanzi jkun xieraq li r-Repubblika tal-Kap Verde u r-Renju tad-Danimarka jikkonkludu ftehim ta' riammissjoni skont l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

---

**Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja**

Il-Partijiet Kontraenti jiehdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, ir-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assocjazzjoni ta' dawn iż-żewġ pajjiżi għall-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen tat-18 ta' Mejju 1999. F'tali ċirkostanzi jkun xieraq li r-Repubblika tal-Kap Verde tikkonkludi ftehim ta' riammissjoni mar-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja skont l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

---

**Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-Konfederazzjoni Svizzera**

Il-Partijiet Kontraenti jiehdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera għall-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li dahal fis-seħh fl-1 ta' Marzu 2008. F'tali ċirkostanzi jkun xieraq li r-Repubblika tal-Kap Verde tikkonkludi ftehim ta' riammissjoni mal-Konfederazzjoni Svizzera skont l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

---

**Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-Prinċipat tal-Liechtenstein**

Il-Partijiet Kontraenti jiehdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein, partikolarment bis-saħħa tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera għall-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li dahal fis-seħh fis-7 ta' April 2011. F'tali ċirkostanzi jkun xieraq li r-Repubblika tal-Kap Verde tikkonkludi ftehim ta' riammissjoni mal-Prinċipat tal-Liechtenstein skont l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

---